

裁军谈判会议

26 June 2009
Chinese

第一一四四次全体会议最后记录

2009年6月26日星期四上午10时25分在日内瓦万国宫举行

主席： 罗伯托·加西亚·莫里坦先生(阿根廷)

* 因技术原因重发。

主席(以西班牙语发言): 我宣布裁军会议第一一四四次全体会议开幕。

尊敬的同事们,我想知道现在并在参照昨日全体会议的情况后,是不是有代表团愿意发言。就如您们都知道,我们手上有两份大家都熟悉的文件(CD/1866和CD/1867)。尊敬的瑞典代表团要求发言。

赫尔格伦先生(瑞典)(以英语发言): 主席先生,感谢您让我有机会以西欧和其他国家集团的协调员身份发言并在此重申我已经在昨天的主席协商会议上所表达的意见,即:我们的集团愿意并且非常之愿意接受您向我们提议的两份文件,这两份文件可把我们推向执行工作计划的下一阶段。所以,西欧和其他国家集团认为CD/1866和CD/1867号文件是现在开始执行我们的工作计划的一个可接受基础。我们支持您为了完成协商以便我们能尽快作出适当决定而作出的努力,主席先生,我们愿意在今天和在任何您认为适当的时刻作出这些决定。

主席(以西班牙语发言): 感谢尊敬的瑞典代表以西欧集团名义所作的声明。还有其他代表团想发言吗?我有请尊敬的罗马尼亚代表团发言。

布洛安卡女士(罗马尼亚)(以英语发言): 主席先生,我以东欧国家集团的名义发言,想表达对您所提出的两份文件的支持。东欧国家集团不单愿意支持这些文件,而且愿意参与在此继续进行的建设性工作,并支持任何可协助推进这项努力的任何发展。

主席(以西班牙语发言): 感谢尊敬的罗马尼亚代表团以东欧国家集团名义所作的声明。还有其他代表团想发言吗?我请尊敬的墨西哥代表团发言。

戈麦斯·奥利弗女士(墨西哥)(以西班牙语发言): 谢谢主席先生。首先请让我对您履行主席任务方面显示的一心一意,所奉献的时间和您的敏捷和专业态度表达我的忠诚感激,可惜的是您的努力并没有得到补偿,直到目前还未能达到一项能允许我们进一步开展实质性工作的共识。

感谢您主席先生让我能在此表达我们的灰心。我们不能对此加以隐藏,因为我们甚至曾相信在昨天到今天之间能够达成一项共识,允许我们展开实质性工作。许多年来,我们向首都解释裁军会议没有进展的理由是未能通过一项工作计划。现在我们虽然有了一项工作计划,但我们却未能展开我们的实质性工作。这种情况使我们在我们的首都、我们的政府和公共舆论前处在一个非常尴尬的情况下。对他们来说,是很难了解我们继续处在僵局中的原因,尤其是当国际环境已开启了在这方面取得进展的十分积极的前景。最近几星期来,在本会议上也明显地出现了这种气氛。

遗憾的是,我们继续在拖延工作的展开,继续对不起我们的人民、我们的公众舆论、民间组织和整体国际会议,我们无法对它们作出交代,对和平和国际安全作出即使是些微的贡献。

然而我国代表团想表示，我们还是保持乐观，充满希望，因为这样做才能维持克服我们任务所面对的种种困难所需的热情和力量，迈向最近几星期来我们谈到的一项共同目标，即一个无核武器的世界。

主席先生，墨西哥愿意通过 CD/1866 号和 CD/1867 号文件，也愿意继续支持主席您和 2009 年的其他各位主席为了迈向我们共同的目标，即一个无核武器的世界，采取决定性的措施。谢谢主席先生。

主席(以西班牙语发言)：谢谢尊敬的墨西哥代表团的声明。还有其他代表团想发言吗？尊敬的同事们，我请尊敬的联合王国代表团发言。

邓肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言)：主席先生，我必须承认对目前正在发生什么事情有点迷惑。我们听到有支持您的提案的意见，最终这是一个程序性问题，而不是一个有争论性的问题。由于程序上的问题，这些决定已经提出了超过一个星期。在当今的现代通信的情况下，各代表团早已应该获得指示。

联合王国和资深的政治家认为由于在阿尔及利亚当主席时作出的决定，裁军会议可以重新展开实质性工作；排除在其体制结构以外开展工作的压力，如 18 个月关于集束弹药的谈判这类事情不再会发生。虽然这类工作获得很好的成果，但却不是我们希望从事国际事务的方式。我们认为我们现在处于一个新的时代，国际组织将承担它们的责任；并正如我昨天已说过，拥有核武器的国家应承担它们的责任和世界上其他国家一起积极地作出承诺。

因此，我不太了解目前到底发生了什么问题，我觉得难以向我国政治当局作出报告——其他国家的代表肯定也有这种困难——因为我相信他们会觉得难以理解。在这种情况下，我会很感激如果您能正式地向在座的各位同事发问，谁还不能赞同这一个基本上是程序性的问题。

我抱歉不得不作出这样的要求，但事实上，为了了解和向我的政府当局解释这种情况，我必须有一个比现在更明确的概念。

主席(以西班牙语发言)：谢谢尊敬的联合王国大使的声明。还有其他代表团现在想发言吗？如果没有，我想指出在昨天的全体会议上，大家都有机会注意到在此提出的各种不同意见；会议之后继续进行了磋商，以期就我们面对的一些细节问题作出进展。今天早上继续进行了这种协商。我发现我们还处在昨日全体会议上同样的处境下。我希望能出现一些新的因素，允许我们走出这一困境。在座各位的沉默显示了我们还处在昨天上午的同一情况下。我感到还没有足够的余地，让裁军会议在今天上午通过一项决定。在对此不影响的情况下，如果某一代表团认为需要再次突出某些问题，我很愿意请它发言。请尊敬的法国代表团发言。

达农先生(法国)(以法语发言)：有些日子气氛会显得特别沉重，有些日子，沉默会是积极的沉默，另一些日子那种沉默是一种模棱两可的沉默。有些日子，

那种沉默允许人幻想我们快找到了解决办法，有些日子的沉默让我们深深陷入怀疑之中。

我认为必须试图走出这个难受的时刻，我们以为即将会通过一项决定，但通过决定的时刻却还未到。事实上我们早已了解这些协商不允许在您这个阶层认为可以达到共识。同时也不能指出谁或谁在案文方面有困难。但至少我们可以知道哪些国家反对这两份文件，或是在座的所有国家，除了那些没有接到指示的国家是否都愿意通过这一案文，这是不同性质的事。

至少我们可以确定在这个会议室中只有那些愿意接受这两份文件的国家和那些在接受文件的问题上还没有接到指示的国家。

对我来说能够确定没有国家反对通过这两份文件这件事本身比起昨天来已是迈出了一步，虽然是一小步，却具有重大的象征意义。

主席(以西班牙语发言): 谢谢尊敬的法国大使的声明。现在请尊敬的日本大使发言。

须田明夫先生(日本)(以英文发言): 主席先生，我的发言尽可能简单。我强烈和完全赞同前几位发言者的发言，尤其是我们的墨西哥同事和联合王国同事以及(我相信)我们法国同事的发言。他们作出了十分有建设性的建议。我们不能一个星期又一个星期地来到全体会议上，坐在那里，一言不发，也不提出任何建议。因此我希望很快地能在这项工作上有所突破。

主席(以西班牙语发言): 谢谢尊敬的日本大使的声明。还有其他代表团想发言吗？

尊敬的同事们，我们正面对一个十分特殊的情况。我们手上有两份文件：CD/1866 和 CD/1867。不少代表团和区域集团已表达了一个观点，许多不同的代表团也指出了必须在今天上午处理这个问题。

正如我不久前已说过，我的协商显示我们处在昨天的同样僵局中。各代表团在昨天的会议上表达了各自的观点。我相信我们都认真地听了它们的发言。我相信我们因此对所面对的困境都有明确的了解。

然而，尊敬的同事们，我相信我们绝无可能在以后数小时内找到一个解决办法。我认为维持所有代表团这种建设性气氛是很重要的，以使尽快地坚决取得进展。我特别了解各代表团想立刻作出决定，事实上，没有其他事情会令我更开心了。然而，我也了解裁军会议目前还未达到就通过这两份文件作出决定的条件。我认为保持我们这一会议的气氛是大家都考虑到的重要方面，我希望在这个周末能允许我们认真地思考我们目前的困境。

昨日的全体会议在这个意义是很明确的。我相信我们之间没有人会不了解目前的情况，目前的困难和我们必须考虑到的额外的拖延需要。在这方面，尊敬的同事们，除非你们之间还有人想发言，我认为必须记住我们面前的 CD/1866 和 CD/1867 号文件，我们必须尽快就这个问题作出决定。至于那些在昨天的全体会

议上表示了某种困难和需要更多时间的代表团，我认为假如能够解决各种问题，使我们大家能够尽快作出决定，我们都会很高兴的。我想再次问一下是不是有代表团想发言。如果没有的话，我深信那些需要更多时间的代表团会在这方面利用这个周末；我也深信我的下一位尊敬的澳大利亚大使在外交方面的能力可促使裁军会议的工作在未来数日内加速展开。我希望在这方面能获得最大的成功。既然没有其他代表团想发言，我想感谢裁军会议秘书长及其团队、各位口译和会议事务处，以及各区域集团和中国的协调员，他们很耐心地陪我参加了许多协商。我忠诚地感谢大家对我的支持。当然我也感谢 6 主席，他们一直对我帮助很大，也是我灵感的来源。特别是我想感谢每一个代表团，与你们一起协商是很愉快的事。我相信我们正处在作出重要决定的前夕，我感谢各位的协商精神，也感谢马里利亚·福甘特在这个六月里所显示的耐心。我亲爱的同事们，我感谢你们。在此我们结束了今天的工作。下一次裁军会议全体会议将在澳大利亚担任主席下，于 6 月 30 日星期二上午 10 时在同一个会议室召开。但是我想指出，有可能提早举行一次全体会议。如果没有其他代表团想发言……请尊敬的澳大利亚大使发言。

米勒女士(澳大利亚)(以英语发言)：主席先生，谢谢您对我的鼓励，我以个人名义感谢您在过去一个月内作出的杰出工作。

我想告诉各代表团(在昨日的会议上我已告诉了各区域集团)，在 6 月 30 日星期二的下一次全体会议上，我国的代表团中将包括我的前上司、前澳大利亚外交部长。他将向会议报告他与日本同事共同担任主席的核不扩散和裁军国际委员会的讨论情况。我在以前已经通知了大多数人。我很高兴他能够来。我预备在他发言后，结束正式会议，再召开一次非正式会议，以便想向伊文斯先生提问或提出他们自己意见的同事们可以这样做。

主席(以西班牙语发言)：很感谢尊敬的澳大利亚代表团。我很高兴她热心地承担她的下一个职务。请要求发言的尊敬的中国代表团发言。

李先生(中国)(以中文发言)：主席先生，中国代表团高度赞赏你为推进裁谈会工作所作的努力和取得的建设性成就。我记得，在你担任主席的第一天，在我们双边磋商当中，中国代表团就曾经对你表示过，你的工作是非常困难的。这个原因我想不必我说大家都知道，但是你做得非常出色，这就是为什么我们对你表示高度赞赏和感谢的原因。

我想打一个比喻，如果说前任主席阿尔及利亚大使为裁谈会的工作画了一张设计图纸的话，那么你现在做的工作是在为裁谈会的工作打地基。中国代表团认为，打地基的工作绝不比画图纸的工作不重要，甚至比画图纸的工作更重要，因为图纸只是纸上的东西，可是打地基是实际工作的开始。如果地基打不好，将来的楼房可能就要倒塌，所以打地基的工作切不可着急。在这方面，我们感觉到、见证到主席先生您保持了足够的耐心。

中国有句俗语叫“瓜熟蒂落”，同样还有一句说法叫“强扭的瓜不甜”。至少我个人认为，现在我们程序性安排这个瓜还没有熟，要想让大家吃到好吃的瓜，我们不需要等太长的时间。我向大家保证，我们很快就会吃到很甜的瓜。在这之前我们还需要等上一段时间，这也是合理的期待。

为什么说现在的瓜还没有熟？我想阐述这么几点：第一，我们还不知道这些工作组主席和特别协调员下一步到底怎么主持实质性工作，现在我们只知道他们的名字。名字是不够的，至少没有讨论他们的职权，没有讨论怎么轮换，还不清楚他们是只主持今年的工作还是继续跨年度地主持明年甚至以后更长远的工作。如果这些问题都不清楚，我们现在就在这个基础上盖一个高楼，我不知道明年会发生什么事情。所以主席先生您表现了足够的耐心，这是非常非常明智的。第二，您给我们发了两个决定草案，对中国代表团来说这很奇怪，对于北京来说这也很奇怪，因为我们的理解是所有这些草案作为执行 CD/1840 号文件的安排，应该构成一个非常全面和非常正式的一揽子决定，应该是一个一体化的决定。现在从批准的角度来说提出了两个决定草案，我们就要研究它们之间到底是什么关系。我很赞赏主席先生的是，昨天你的同事就这两者之间的关系向我们做了一些解释，但还不能够使我们足够清楚地理解下一步到底如何实施这两个草案。比如说，CD/1867 文件，标题是关于落实 CD/1864 的决定草案。那么我个人的理解是，既然是执行 CD/1864 号文件，既然 CD/1864 号文件是 2009 年的工作计划决定，所以 CD/1867 号文件的决定也仅限于 2009 年。但是现在我们看到这份文件上并没有明确所有这些人的任期仅限于 2009 年。

我这样说是原因的，因为我知道有些代表团就很期望这些任命能过渡到明年。坦率地讲，如果这些代表团是带着这样的想法来推动我们裁谈会的工作，我觉得这是为我们的地基埋下了定时炸弹。明年一开始实质性工作的时候，这个炸弹就会爆炸。这也就是为什么我们希望这两份文件能够很清楚表达这些主席和特别协调员的职权，讲清楚他们是按照什么样的轮换原则来主持工作。这也是我们反复强调要遵守裁谈会议事规则的原因。

谢谢主席先生，我就谈这么多。中国代表团愿意继续支持你和其他后任主席的工作。正如你刚才所指出的，一些代表团还需要一些时间来研究这两个决定草案，这个时间不是几年，也不是几个月，也许只是几天，十几天，二十几天。我觉得这样的要求从程序上来说是完全合理的。如果我没有记错的话，主席先生，昨天你散发这两份文件的时间是 11 点 20 分，现在是 11 点。也就是说，从你发这些文件到现在有的代表团要求表决，这中间不到 24 个小时。不到 24 小时就要表决一份新文件，而且这份新文件没有经过任何进一步的讨论。我们都是搞多边外交的外交官，这意味着什么？所以我个人认为，一些代表团需要更多一点时间来研究，等待首都的指示，这是完全合情合理的，这并不意味着它们要反对或阻挡。在这点上，我很赞赏法国大使刚才的发言，等待指示并不意味着反对或阻挡。

我有幸看到，2009 年所有裁谈会成员国表现出了它们的政治意愿，达成了裁谈会的工作计划。既然我们有这样的政治意愿，达成自己的工作安排就不应该有任何困难，请大家保持耐心，等待这个甜瓜瓜熟蒂落。

主席(以西班牙语发言): 感谢尊敬的中国代表团的声明，今天上午还有其他代表团想发言吗？如果没有，尊敬的同事们我相信我们必须等待瓜熟蒂落，在我们等待瓜熟蒂落时必须保持一种气氛，那种我们在 5 月 29 日通过 CD/1864 号文件时感到的特别愉快的精神。我们不应失去这种精神和这种欢愉，也更不应失去乐观。请要求发言的尊敬的巴基斯坦代表团发言。

霍哈尔先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生，我只想说几句话。我想再次表达我们对您的努力和您的工作方式的赞赏，当然您的整个团队也有很大的功劳。

我们充分支持我们中国同事的意见，我们也同意您的关于会议还未达到作出决定的地步的评估。但我可以向您保证，当瓜熟蒂落时，我们不会忘记您作出的贡献。

主席(以西班牙语发言): 感谢尊敬的巴基斯坦代表团的声明。既然没有其他代表团要求发言，我就宣布散会。我想提醒各位下一次全体会议在 6 月 30 日举行，在此以前也可能举行一次会议。谢谢各位。

会议于中午 12 时结束。